

《富世》爱吃客系列

Isacs  
爱吃客 Guide

# 中国 2011 100支精选葡萄酒 100 Great Wines in China

艾哲庸 & 爱吃客品酒团 编著  
By John Isacs & ISACS Grapevine Community

达人中国实地评析口感  
典藏级、酒款完美分级  
荐10支美味加烈葡萄酒

★ 品酒诀窍尽欢饕宴

★ 中国读者专享选购速查表

★ All Wines Tasted & Reviewed in China

★ Detailed Bilingual Wine Reviews in Different Prices and  
Wine Type Categories

★ 10 Additional Fortified Wines Recommended

上海人民出版社

中文  
English

## 图书在版编目 (C I P) 数据

2011 中国 100 支精选葡萄酒:汉英对照/艾哲庸编著;  
爱吃客品酒团编. —上海:上海人民出版社,2011

(《富世》爱吃客系列)

ISBN 978 - 7 - 208 - 09781 - 0

I. ①2... II. ①艾...②爱... III. ①葡萄酒—简介—  
世界—汉、英 IV. ①TS262.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 006800 号

策 划 人 陶宗慈 吴 申

责任编辑 郭 琳 林世杰 蔡舒滢 金绮寅

翻译顾问 刘钜堂

美术编辑 马孝忠

· 《富世》爱吃客系列 ·

### 2011 中国 100 支精选葡萄酒

(汉英对照)

艾 哲 庸  
爱吃客品酒团 编著

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海华业装璜印刷厂有限公司印刷

开本 889 × 1194 1/32 印张 6 字数 80,000

2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 09781 - 0/G · 1414

定价 48.00 元

中国 *2011*  
100支精选葡萄酒  
100 Great Wines *in China*

艾哲庸 & 爱吃客品酒团 编著  
By John Isaacs & ISACS Grapevine Community



## 序



我非常开心可以在中国出版第二本“爱吃客”葡萄酒指南书籍，我们在2010年发行的第一本指南书籍的成功销售，鼓舞我们加速出版2011年全新版本的葡萄酒指南。此外，我们也开始制作以国家分类的葡萄酒指南书籍。在这本2011年的葡萄酒指南中，我们精选了100款葡萄酒，并以4个不同价位分类，以便帮助您在不同的预算及场合中选择合适的葡萄酒，且每支酒都有详实的品酒笔记，并提供侍酒与食物搭配建议。

在中国享用葡萄酒，就如同在其他地方一样，需要具备文化背景与生活品味的相关素养。欧美国家所出版的葡萄酒指南，对于中国消费者来说会有一定的帮助，但是由于一些环境因素，这些帮助就相当有限了，例如：运输、储存、气候、料理等差异，使得许多酒在中国品尝时的风味与在欧美地区大相径庭。此外，欧美指南中介绍的酒款未必在中国可购得。因此，这一本针对中国市场的实用指南，必须经过当地的鉴赏家品尝把关——这就是本指南的宗旨所在。为了立场公平中立起见，“爱吃客”指南不接受任何葡萄酒广告，一切以酒的质量为评选依据。几家主要葡萄酒进口商慷慨地提供了酒款给我们拍照与品尝，其中最好的葡萄酒都收录在这本指南中，而书中出现的酒款，在中国许多地方也都广泛销售。

最后，我要衷心感谢我们的平面媒体合作伙伴——上海世富传媒有限公司以及上海人民出版社，为我们出版此书；也非常感谢我们尊敬的葡萄酒顾问团，倾力支持本书。我期待与我们的出版方及日益增长的顾问团队，合作出版更多的葡萄酒和餐厅指南以及美食生活品味的书籍。最后，我要祝福我们的读者，在各种美酒的陪伴下过着快乐的品味生活。

干杯！

艾哲庸

英卓美食网暨爱吃客指南系列 创办人

## Foreword

I am very pleased to publish the second edition of our wine guidebook in China. The success of first guide in 2010 which quickly sold out in China encouraged us to finish the new 2011 guide as quickly as possible and also start work on additional wines guides focusing on the wines of one country. In this 2011 wine guide we have selected 100 great wines in four different price categories to help you pick terrific wines suitable for every occasion and budget, each wine is introduced in detail with tasting notes and other helpful information on serving and food pairing.

Enjoying wine in China, as elsewhere, is a cultural and lifestyle experience that necessitates some knowledge. Books written in the U.S. or Europe are helpful but for several reasons not as suitable for the Chinese market. Because of differences in shipping, storage, climate, cuisine and other factors, the same wines quite often taste different in China than they do in the U.S. or Europe. Also, publications from these countries include many wines that are not available in China. Therefore, a reliable and useful wine guide for China must consist of wines tasted in China by wine connoisseurs living in China. To be fair and impartial, ISACS Guides has not accepted any money for wines to be included in this book. The wines in this book were selected by merit alone. Several top importers generously sent us samples to photograph and taste. The best of these wines are in this book, and all the wines in this book are widely available in China.

I would like to express my gratitude to our print media partner – Shanghai Millionaire Media Limited Company and Shanghai People's Publishing House for helping us publish this book and also our esteemed wine advisors. I look forward to working with our publisher and our growing team of advisors on many more wine and restaurant guides as well as gourmet lifestyle books. Finally, I wish all our readers a long and happy life with many beautiful wines.

Cheers !



John H. Isacs  
Founder & CEO, EnjoyGourmet Digital & Print Media



## 编者的话



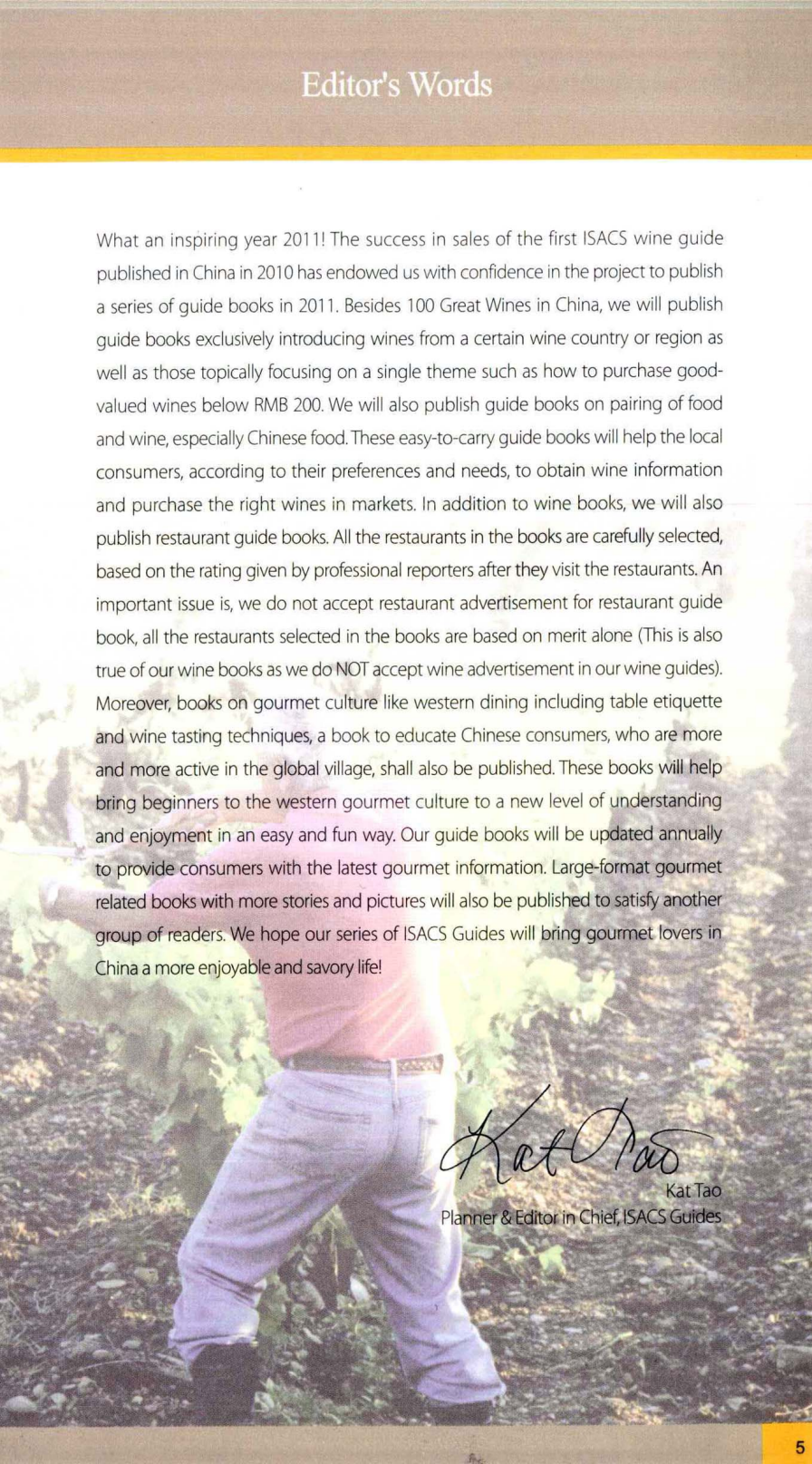
2011是让人振奋的一年！2010年在中国出版第一本《爱吃客》葡萄酒指南创出的销售佳绩，让我们信心满满的计划在2011年出版一系列的指南书籍。其中的葡萄酒系列除了《Best中国100支精选葡萄酒》，也将针对国家与产区分类、各别出版葡萄酒指南，并且规划主题性指南，例如中国可购得200元以下的超值美味葡萄酒，等等；我们也会将餐酒搭配编制成指南，尤其是中菜与葡萄酒的搭档。相信这些携带方便的指南书籍，可帮助本地消费者针对自己的喜好与需求、无论在中国哪个角落，都可看到这些实用的信息并买到这些酒款，尽情享受美食美酒的品味生活。除了葡萄酒之外，我们还会出版餐厅指南，书中餐厅可都是我们的美食记者一家家采访或暗访，精心挑选出的美味餐厅，此书不接受任何餐厅广告，一切以餐厅的质量为评选依据〈葡萄酒指南也一样，不接受任何葡萄酒广告〉。此外，像西餐礼仪、品酒入门这类饮食文化的相关书籍，也都在我们的出书名单中，希冀用轻松趣味的方式引领日益国际化的中国消费者，进入西方美食文化的大千世界。而具有时效性的指南也将每年更新出版，给予消费者最新的美食美酒市场信息。除了尺寸方便携带的指南系列，我们也会出版大开本相关美食美酒的精美图书，满足另一读者族群的需求。希望《爱吃客》为您精心设计的一系列指南书籍，将带给每一位“爱吃客”无限美味的生活乐趣！

A handwritten signature in black ink, which appears to read '陈震' (Chen Zhen).

爱吃客指南系列 策划人暨总编辑

## Editor's Words

What an inspiring year 2011! The success in sales of the first ISACS wine guide published in China in 2010 has endowed us with confidence in the project to publish a series of guide books in 2011. Besides 100 Great Wines in China, we will publish guide books exclusively introducing wines from a certain wine country or region as well as those topically focusing on a single theme such as how to purchase good-valued wines below RMB 200. We will also publish guide books on pairing of food and wine, especially Chinese food. These easy-to-carry guide books will help the local consumers, according to their preferences and needs, to obtain wine information and purchase the right wines in markets. In addition to wine books, we will also publish restaurant guide books. All the restaurants in the books are carefully selected, based on the rating given by professional reporters after they visit the restaurants. An important issue is, we do not accept restaurant advertisement for restaurant guide book, all the restaurants selected in the books are based on merit alone (This is also true of our wine books as we do NOT accept wine advertisement in our wine guides). Moreover, books on gourmet culture like western dining including table etiquette and wine tasting techniques, a book to educate Chinese consumers, who are more and more active in the global village, shall also be published. These books will help bring beginners to the western gourmet culture to a new level of understanding and enjoyment in an easy and fun way. Our guide books will be updated annually to provide consumers with the latest gourmet information. Large-format gourmet related books with more stories and pictures will also be published to satisfy another group of readers. We hope our series of ISACS Guides will bring gourmet lovers in China a more enjoyable and savory life!



*Kat Tao*

Kat Tao  
Planner & Editor in Chief, ISACS Guides



# 目录

# Contents

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| 序                                    |    |
| Foreword .....                       | 2  |
| 编者的话                                 |    |
| Editor's Words .....                 | 4  |
| 资深葡萄酒顾问/评审                           |    |
| Senior Wine Advisors/Reviewers ..... | 8  |
| 评鉴过程                                 |    |
| Rating Criteria .....                | 14 |
| 使用指南                                 |    |
| How to Use This Book .....           | 16 |
| <b>Chapter 1</b>                     |    |
| 中国买酒要领                               |    |
| How to Buy Wine in China .....       | 22 |
| <b>Chapter 2</b>                     |    |
| 葡萄酒评鉴                                |    |
| Wine Reviews                         |    |
| 普通价位                                 |    |
| Moderately Price Wines .....         | 30 |
| 中价位                                  |    |
| Medium Price Wines .....             | 54 |
| 高价位                                  |    |
| Expensive Wines .....                | 90 |





# 目录 Contents

典藏级

Collector Wines ..... 108

香槟/气泡酒

Champagne/Sparkling Wines ..... 130

加烈葡萄酒

Fortified Wines ..... 142

## Chapter 3

中国品酒诀窍

How to Serve & Drink Wine in China ..... 154

进口商指南

Importer Directory ..... 172

葡萄酒索引

Wine Index ..... 176



# 资深葡萄酒顾问/评审 Senior Wine Advisors/Reviewers

艾哲庸 John H. Isacs

“英卓美食网”暨“爱吃客指南系列”创办人、执行长  
Founder & CEO, EnjoyGourmet Digital & Print Media



出身纽约美食世家的艾哲庸，受美食美酒洗礼逾40年。2005年，他在意大利得到Union International des Oenologues高级葡萄酒师认证，在2006年成为亚洲首位得到认证的雪利酒讲师；身为国际认可的葡萄酒专家，艾哲庸多次担任国际葡萄酒竞赛评审，也是罗马国际品酒学苑的咨询顾问及专栏作家。艾哲庸出版的“爱吃客”书籍系列深受市场好评，分别于中国、中国台湾、香港、马来西亚及新加坡地区发行，其系列包括餐厅指南、葡萄酒指南、西餐礼仪与其他相关美食的著作。艾哲庸在《上海日报》、《富世杂志》及《男人志》皆有葡萄酒专栏，也常为其他刊物撰写文章，例如：

《联合报》、《苹果日报》、《GQ（中文版）》等等。同时也身兼多家企业、酒庄、产区、商会及各国贸易组的葡萄酒及餐饮顾问，包括：中国欧盟商会、中国台北欧洲商会、意大利经贸办事处、西班牙贸易组、西班牙Jerez雪利酒产区、西班牙Ribera del Duero产区、澳洲旅游局、法国东方汇理银行、帝亚吉欧中国台湾分公司等单位，负责华语地区之美食美酒整合营销与活动。

From a NYC gourmet family, John has been exposed to fine food and wine for four decades. In 2006, he became the first certified Sherry-Jerez-Xérès trainer in Asia. He has also received advanced wine training from Union International des Oenologues and was awarded advanced wine certification in Siena, Italy in 2005. John is also an advisor and content contributor to the International Wine Academy in Rome, Italy. Furthermore, John is the founder and principal writer of the best selling series of bilingual (Chinese & English) gourmet wine and restaurant books "ISACS Guides" as well as other gourmet-related books, which are published and distributed in China, Chinese Taiwan, Hong Kong, Malaysia & Singapore. He has his own wine columns in Shanghai Daily, Z-mag and Men's UNO and regularly contributes to other publications including United Daily News, Apple Daily, GQ (Chinese version) and numerous others. John is also the food and wine consultant to many companies, wineries, wine regions, chambers of commerce and trade offices including EUCCC, ECCT, Italian Trade Office, Spanish Trade Office, Consejo Regulador de las Denominaciones Sherry-Jerez-Xérès, Consejo Regulador de las Denominaciones Ribera del Duero, Tourism Australia, Calyon Bank, Diageo (Chinese Taiwan) and many others.



### 纪维德 Guy Wittich

荷兰王国驻上海领事馆·荷兰外商投资局中国事务首席代表  
(前任中国台北欧洲商会执行长)

Executive Director for China, Consulate General of the Kingdom  
of the Netherlands & NFIA (Former CEO, European Chamber of  
Commerce Taipei, China)



来自荷兰的纪维德在中国台湾居住了20年，于2009年搬迁至上海；他的家族住在法国普罗旺斯的Vinsobres，从小就与邻近葡萄园的罗纳河酒款一起成长，而他对该酒款的知识与鉴赏功力也在这25年间更上一层楼。每年夏季，他都会亲访罗纳河谷品尝新年份的葡萄酒。纪维德在欧洲商会任职期间，多次成功地协助欧洲葡萄酒庄和其进口商，与政府单位协调有关法规的问题，例如海关检验或酒标规定等。此外，纪维德与艾哲庸也定期合作举办葡萄酒晚宴，不但邀约当地进口商参与，更时常邀请一些世界顶级酒庄共襄盛举，例如意大利的Barone Ricasoli与Antinori，以及法国的Chateau Palmer，Chateau Smith Haut Laffite和Louis Jadot等知名酒庄。

Originally from The Netherlands, Guy has been living and working in Chinese Taiwan for the last 20 years, and moved to Shanghai in 2009. His family house is located in Vinsobres in the Haute Provence (France) where he was brought up with the Cotes-du-Rhone wines from the neighbouring vineyards. His knowledge and appreciation of Rhone Valley wines has been cultivated over the last 25 years, and he revisits the valley every summer to taste new vintages. In his capacity as CEO of ECCT, he promotes the interests of the European wine producers and their importers by helping them intermediate with the government on regulatory issues such as customs inspection and labeling requirements. Guy also works with John H. Isacs to organize regular wine tasting dinners in cooperation with local importers and world-class makers such as the Barone Ricasoli, Antinori, Chateau Palmer, Chateau Smith Haut Laffite and Louis Jadot.

## 刘钜堂 Jason Lau

葡萄酒顾问、讲师  
Wine Consultant, Lecturer



在大饭店任职训练工作10年，并于1991年成立弗洛瓦股份有限公司，以主办品酒会与美酒餐会、写作、翻译、讲授葡萄酒知识等方式，致力于葡萄酒的推广。已取得英国“葡萄酒与烈酒教育基金会”认证葡萄酒讲师资格，曾任课于法国食品协会、加州餐酒协会、德国葡萄酒中国台湾讯息中心、中国台北晶华酒店、中华航空、长荣航空、文化大学推广教育部等机构。已出版多部著作、译作，《红酒男人刘钜堂：14堂红酒实用入门课》与《徜徉玫瑰人生：葡萄酒为快乐之本》等书，皆深受华人世界美酒爱好者的欢迎。

Working in hotel training department for 10 years, Jason Lau started promoting wines in Chinese Taiwan when he established FLOWA Wine in 1991. Recognized as an Accredited Tutor for The Wine & Spirit Education Trust, Jason has served as a wine lecturer for SOPEXA, California Wine Institute, German Wine Information Service Chinese Taiwan, Grand Formosa Regent Taipei, China Airlines, EVA Airways, School of Continuing Education of Chinese Culture University, etc. Jason has also devoted himself to publishing books on wine, and these publications written and translated by him have won warm praise from wine connoisseurs in and throughout the region.



## 颜隆安 Kevin Yan

Vino-Rich品牌葡萄酒恒温柜营销经理  
Executive Manager, Vino-Rich Wine Cabinet



颜隆安是网络葡萄酒博客的先驱之一，2000年即开始在网络上发表葡萄酒文章及新闻。之后成立了Wine & Life葡萄酒生活事业团队，也曾协助一些知名的葡萄酒杂志进行推广活动，他个人目前以推广葡萄酒生活为事业重心，虽然销售的实质产品为“葡萄酒恒温柜”，但随货奉赠的是他多年来在业内观察的心得与知识。他常谦逊地说不可能是最懂葡萄酒的人，但可称中国卖酒柜的人中最懂葡萄酒的一个。他喜于同友人共享葡萄酒的乐趣生活，目前活跃于上海及杭州的品酒圈。每日除了享受美酒便是上网，非常乐意在网络上实时对葡萄酒爱好者答复各种疑问。

Kevin is one of the pioneers of Chinese wine blogs on the Internet. He has published wine articles and reports on the Internet since 2000; and later he established Wine & Life team. Kevin has also helped renowned wine magazines with wine promotion. Currently his focus is on wine culture promotion as well as sales of wine cabinets in China. Along with the sales of the wine cabinets, he offers his wine expertise as an added service. Though knowledgeable, he maintains an attitude of modesty, claiming not to be the best expert of wine in China, only the most knowledgeable wine person among the "wine cabinet" seller in China. Kevin is fond of enjoying wines with friends and is quite active in Shanghai and Hangzhou wine tasting circles. Kevin also answers wine-related questions and shares his knowledge on the Internet.



## 林殿理 Denis Lin

葡萄酒作家、“Denis品酒讲堂”负责人  
Wine Writer, Leader of "Denis Wine Tasting Class"



林殿理于2002年开始从事葡萄酒写作及教学工作，并采访世界各主要葡萄酒产区，他的文章及报道散见于海峡两岸各个媒体，并著有《葡萄酒赏味手札》一书。曾数次担任国际葡萄酒比赛评审，致力于推广葡萄酒文化，讲课足迹遍及海峡两岸各大城市；曾授课的知名企业团体包括惠普计算机、仁宝计算机、奔驰汽车以及清华大学EMBA等，并担任意大利经济贸易文化办事处、加州餐酒协会的葡萄酒讲师，也为酒店和餐厅的餐饮服务人员提供葡萄酒培训。2008年于上海设立“Denis品酒讲堂”，进一步为喜爱葡萄酒文化的消费者提供入门课程，期许能将优雅的品酒文化带给更广大的人群。

Denis Lin has been writing and teaching wine, as well as reporting on the world's major wine producing areas since 2002. His writings are published in various publications in Chinese Taiwan and other areas in China. He is the author of *My Wine Tasting Notes* and also a judge at several international wine fairs. He works hard to promote wines and teaches at leading companies and organizations, including HP, Compal Electronics, Benz, EMBA program in Tsinghua University, Italian Economic, Trade and Cultural Promotion Office, and Wine Institute of California. He also provides wine knowledge training for hotel and restaurant employees. Established in Shanghai 2008, "Denis Wine Tasting Class" offers rudimental courses to the consumers on wine culture thereby helping bring the elegance of wine culture to more people.



方军 Foundu Fang

葡萄酒专栏作家  
Wine Columnist



作为国内酒行业观察家及分析师，方军曾受邀成为多家业内外主流媒体顾问与专栏作者。成功组织策划多项大型活动并撰写葡萄酒行业相关报道，其中包括：2010法国南部之夜（广州）、2010西班牙拉曼恰大区品鉴会（深圳）、2010中国国际葡萄酒展览会期间高峰论坛活动及数场品酒会（北京）等。此外，在2008-2009年四届全国糖酒会间，他曾组织“国际酒·中国年”酒展及高峰论坛活动。方军也曾多次参加法国食品协会、加州餐酒协会、澳大利亚贸易委员会等机构组织的活动，并受邀访问各葡萄酒生产国，开展多元交流。

Occupying himself with observation and analysis on China's wine industry, Foundu has served as a consultant or columnist for major media. He has also been involved in organizing large-scale events, such as The Night of Sud de France 2010 (Guangzhou), 2010 D.O. La Mancha Wine Tasting (Shenzhen) and 2010 Top Wine China Summit Forum & Wine Tasting (Beijing), as well as writing in-depth reports on them. During the springs and autumns of 2008 and 2009, he arranged "International Wine, China Year" activities at the China National Sugar & Alcoholic Commodities Fair. In addition, he has taken part in both the events held by Sopexa, ICE, California Wines Institute, Austrade and other foreign organizations and has visited wine-producing countries on invitation.

## 评鉴过程

本书的评审及爱吃客品酒团由来自各界的葡萄酒专家及爱好者组成。除了艾哲庸和书中评审之外，顾问团中有30位以上的成员具有专业餐饮知识，并多为五星级饭店或顶级餐厅的精英与专家；同时，还有超过百位葡萄酒爱好人士，皆有多年品酒经验及专业素养，值得信赖。

评审及爱吃客品酒团成员皆全程参与

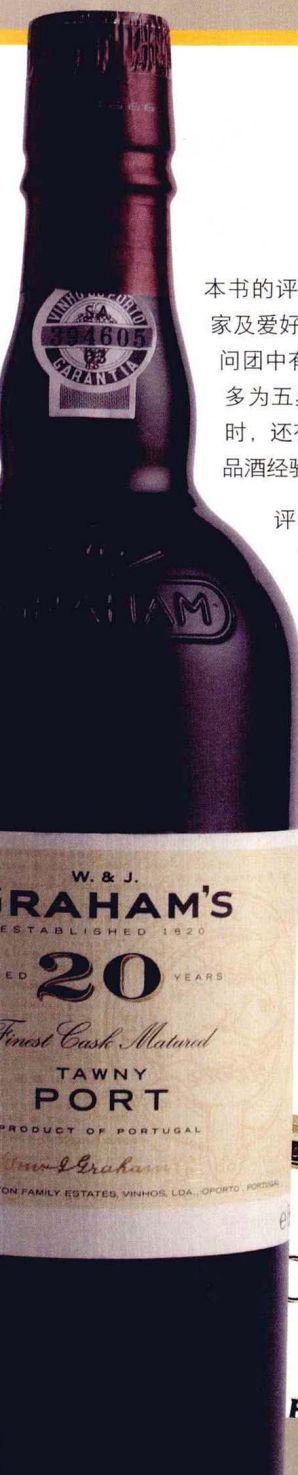
评鉴，并在中国地区品尝葡萄酒后

提供酒评，经过收集、复审、汇整

后，始编入资料库中。与葡萄酒进口商进行资料

确认与比对后（包括产地、可购买年份、葡萄酒种类等），再收录至英卓美食网以及爱吃客酒书指南中。

入选本书的葡萄酒在中国均有足够数量，葡萄酒进口商仅于汇整过程中提供资料，无法参与评鉴。评审及爱吃客品酒团的成员与进口商或销售商亦无直接关系，以避免商业宣传之嫌，使评鉴更具公信力。此次参与评鉴的成员近200人，为本书实地品尝的葡萄酒高达千款以上。






## Rating Criteria

A yellow wine label with a red border. At the top, it says "BROLIO" in large red letters. Below the name is a small illustration of a building. The label is tilted to the left.

The ISACS Grapevine Community comprises a wide range of wine professionals and wine lovers. In addition to John H. Isacs and the wine advisors in this book, the community includes over 30 leading food and beverage (F&B) professionals from many 5-star hotels and top restaurants as well as over 100 private wine lovers with extensive experience and knowledge of wine. Every member of the ISACS Grapevine Community has many years experience tasting wines in China.

A small yellow wine label with a red border. It says "RICASSOLI SPA" and "13.5% VOL". The label is tilted to the left.

The ISACS Grapevine Community members help rate and provide comments on the wines they have tasted. These wine ratings are collected, reviewed and compiled into a central database. ISACS team then meets with the wine importers to verify details (region, vintages available, grape varieties, etc.) about the wines. The resulting wine rating and information are then used in this book and for our EnjoyGourmet website.

Only wines available in China in sufficient quantity are included in this book. Wine importers helped provide some of the information, but were not allowed to rate the wines. Only the members of the ISACS Grapevine Community that are not directly affiliated with importing wines, and therefore are unbiased, were allowed to rate wines. The total number of persons who participated in rating wines for this book was approximately 200 people. In total, over 1,000 wines available in China have been tasted for this book.

